

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修
之留學生成果報告書

Ministry of Education Scholarship for Excellent Students to Study Abroad
Report on Exchange Experience

薩拉曼卡大學學校留學心得

Report on Exchange Experience at Universidad de
Salamanca

原就讀學校/系所/年級：文藻外語大學/專科部英文系/四年級
Home Institution/Department or Postgraduate Program/Year

獲獎生姓名：黃聖筑
Name

研修國家：西班牙
Host Country

研修學校：薩拉曼卡大學
Host Institution

獲獎年度：(由國合處填寫)
Award Year (filled out by OICC)

國外研修成績：Sobresaliente
GPA Received at the Host University

一、緣起

剛開始準備交換生的時候，除了準備在校的成績單以外，還需要依據報名需求在 W-Portfolio 建檔，在建檔過程當中我不斷地詢問自己到底為甚麼想出國、有什麼能力去爭取這次的機會，最後我得出的結果是，我認為學語言那麼多年，若不出去闖一闖，永遠不知道自己哪裡不足，也不會知道還能在哪裡加強，而我比別人多了甚麼使我得以爭取到此次機會？我想是多了一份勇敢，以及一對願意支持我的父母。在過程當中我得到許多人的幫助，包括我的家人、學校老師以及剛返國的學姐；在申請之前，我查詢了很多關於西班牙大學的資料，向學姐詢問了關於在西班牙的花消、食宿、課程以及返國後的學分抵免問題，而最後之所以決定在薩拉曼卡修習，是因為我認為自己的能力還不足，無法跟一般大學生一起上課，所以在語言中心學習是我最好的選擇。在面試的前一天請學姐們充當面試官，並依依回答他們所提出的所有問題，印象很深刻的是，學姐們不斷要求我描述更多，他們提醒我，不要因為害怕犯錯就只講短短的句子，這樣是絕對不會進步的，隔天的面試雖然也不是表現得非常完美，但只少已經盡了最大的努力了，當時覺得倘若落榜了，那就下次再加油，因為無論如何我都想爭取一次出國的機會，所幸最後撕榜時，撕到我最想去的地方－薩拉曼卡大學。

出國前，建議密切和學校老師討論學分抵免問題，也要先去向任課老師確認是否可以讓交換生加選學年課，否則等到回國後事情將會變得相當麻煩，不僅給自己帶來很大的麻煩，也會對老師造成極大的困擾；另外，出國前建議可以上網找一些留學生的行李清單，這樣才不至於帶了過多不必要的物品，也要提前查詢當地氣候，才能決定行李是否需要攜帶厚重的衣物；除此之外，我認為出國之前先加強自己的聽力，能夠使你出國後更能適應當地生活，減低語言不通的可能。

辦理簽證時，建議在出發之前再三確認是否有攜帶齊全所有的資料，例如：英文戶籍謄本、財力證明…等等，因為有些東西是需要時間辦理的，像是英文的戶籍謄本除了需要工本費以外，還需要等待大約三天到一星期的時間才能拿到，所以一定要事先辦理；辦理西班牙的學生簽證時，辦事處並不會問你許多的問題，基本上如果資料準備得夠齊全，送件大約三十分鐘就可以辦理完成，至於辦理簽證完成時間則需要二到四個禮拜的時間，所以一定要確定能在起飛之前拿到簽證！且辦事處人員只會認收據，所以務必記得要把收據收好！



圖為我第一次自己北上辦簽證時的車票

28. Datos del centro de estudios o investigación en caso de solicitar un visado de estudios o de investigación / Data of the educational establishment or research centre in case of applying for a student or research visa / 如申請留學或研究簽證，請填上就讀學校或研究中心的資料	
Nombre del centro de estudios o investigación / Name of the educational establishment or research centre / 學校或研究中心的名稱 Universidad de Salamanca	
Dirección postal del centro de estudios o investigación / Address of the educational establishment or research centre / 學校或研究中心的地址 C/ Zamora 6, 37002 Salamanca	Número de teléfono del centro de estudios o investigación / Telephone of the educational establishment or research centre / 學校或研究中心的電話號碼 +34 923 294 648
Correo electrónico del centro de estudios o investigación / E-mail address of the educational establishment or research centre / 學校或研究中心的e-mail帳號 relgrupo@usal.es	
Fecha prevista de inicio de los estudios o investigación / Intended date of start of studies or research / 學校或研究預計開始的日期 1 / 9 / 2015	Fecha prevista de finalización de los estudios o investigación / Intended date of end of studies or research / 學校或研究預計結束的日期 16 / 12 / 2015
En caso de desplazamiento temporal de menores con fines educativos en programas promovidos y financiados por las Administraciones públicas, asociaciones sin ánimo de lucro o fundaciones u otras entidades o personas ajenas a quienes ejercen su patria potestad o tutela. In case of temporary stay of children with the purpose of studying in Spain within the framework of a program of a Public Administration, a non-profit organisation or a charity or other establishment or persons who do not hold their parental authorities are not their legal guardians. 如果是由西班牙政府或未成年人提供教育補助或由未成年人的非監護人提供補助：	
Apellidos y nombre de la persona que vaya a acoger al menor o nombre de la entidad de acogida y apellidos y nombre de la persona de contacto de la entidad / Surname (Family name) and first name(s) of the person responsible or name of the organisation and surname (Family name) and first name(s) of the contact person in the organisation / 對未成年提供監護的個人之姓名，或學校名稱及聯絡人的姓名 Cursos Internacionales Universidad de Salamanca, Carmen Mota	
Dirección postal de la persona que vaya a acoger al menor o de la entidad de acogida / Address of the person responsible or organisation / 對未成年提供監護的個人，或學校的地址 Patio de Escuela Menores 37008 Salamanca	Número de teléfono de la persona que vaya a acoger al menor o de la entidad de acogida / Telephone of the person responsible or organisation / 對未成年提供監護的個人，或學校的電話號碼 (+34) 923 294418
Correo electrónico de la persona que vaya a acoger al menor o de la entidad de acogida / E-mail address of the person responsible or organisation / 對未成年提供監護的個人，或學校的e-mail帳號 relgrupo@usal.es	
Número de Identidad de Extranjero o Documento Nacional de Identidad de la persona que vaya a acoger al menor o de la persona de contacto de la entidad / Spanish Alien's Identity Number (NIE) or number of the Spanish National Identity Card (DNI) of the person responsible or of the contact person in the organisation / 對未成年提供監護的個人，或學校聯絡人的居留證或身分證號碼 La Universidad de Salamanca no ofrece ID	
Tengo conocimiento de lo siguiente y consiento en ello: la recogida de los datos que se exigen en el presente impreso y la toma de mi fotografía son obligatorias para el examen de la solicitud de visado. Los datos personales que me concierne y que figuran en el impreso de solicitud de visado, así como mi fotografía, se comunicarán a las autoridades competentes y serán tratados por dichas autoridades a efectos de la decisión sobre mi solicitud de visado. Estos datos, así como la decisión que se adopte sobre mi solicitud, se introducirán y se almacenarán en una base de datos. La autoridad responsable de su tratamiento será la Oficina Consular en la que ha sido presentada la solicitud de visado. Estos datos podrán estar accesibles a las autoridades competentes para realizar controles de los visados en las fronteras exteriores y en España, a las autoridades de inmigración y asilo a efectos de verificar si se cumplen las condiciones para la entrada, estancia y residencia legales en el territorio de España, para identificar a las personas que no cumplen o han dejado de cumplir estas condiciones; para examinar peticiones de asilo y para determinar la responsabilidad de tal examen. Me consta que puedo ejercer mis derechos de acceso, rectificación, oposición y cancelación de mis datos personales, de conformidad con lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, dirigiéndome por escrito a la Dirección General de Asuntos y Asistencia Consulares del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, calle Ruiz de Alarcón, número 5, Madrid (C.P. 28071). I am aware of and consent to the following: the collection of the data required by this application form and the taking of my photograph are mandatory for the examination of the visa application. Any personal data concerning me which appear on the visa application form, as well as my photograph, will be supplied to the relevant authorities and processed by those authorities for the purposes of a decision on my visa application. Such data as well as data concerning the decision taken on my application will be entered into, and stored in a database. The controller is the Consular Post at which the visa was applied for. Data shall be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and in Spain, immigration and asylum authorities for the purposes of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of Spain are fulfilled, of identifying persons who do not or who no longer fulfil these conditions, of examining an asylum application and of determining responsibility for such examination. I am aware that I have the right of access, correction and deletion of personal data relating to me and the right to object to the processing thereof, pursuant to the provisions contained in the Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, by addressing a request to the Dirección General de Asuntos y Asistencia Consulares of the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation, calle Ruiz de Alarcón 5, 28071 - Madrid (Spain).	
本人瞭解，簽證審查前有義務提供申請表所要求的資料以及照片，並同意上述資料將被提交給相關的機構，以便用於處理我的簽證申請。上述資料還將用於該申請的決議，將會記錄於資料庫中。負責管理該資料的部門是受理此簽證申請的所屬領事館。西班牙的相關簽證部門（邊境和境內的簽證檢查部門，以及移民和難民局）均有權登入此資料庫，查核簽證申請人是否已具備進入西班牙國境並在境內停留的相關居留條件。我實不具備或不具備該前提條件的簽證申請人，審核簽證申請並釐清審查責任歸屬。 本人知悉根據 12 月 13 日頒布的法律 15/1999 號中所記載關於個人資料保護的內容，對我個人資料的維護，我有權進入、修改、反對並取消。我可以透過向西班牙外交部領事事務和國際協助司遞交書面文件的方式來行使權利。地址是馬德里 Ruiz de Alarcón 大街 5 號（郵政編號 28071）。	

下圖為申請西班牙學生簽證所要填寫的單子之一

二、研修學校簡介

我所研修的學校是西班牙薩拉曼卡大學，位於馬德里的西北部，氣候微冷且乾燥，薩拉曼卡大學為西班牙歷史最悠久的大學城，直到現在仍以文學院最為著名，不過我們的學生到了那裡只能去大學附設的語言中心上課，而我們上課的教室就在薩拉曼卡大教堂的附近，所以整點時就會聽到從大教堂傳過來的鐘聲。

到了西班牙之後並不會有人去接機，所以必須要從馬德里搭乘 AVANZA 客運到薩拉曼卡（約三到四小時），抵達後再決定要步行至寄宿家庭亦或是搭乘計程車，建議在抵達的前一天還是要再跟寄宿家庭做確認，告知對方你會在什麼時候抵達，以確保抵達時有人在家，我當時因為一些私人因素，導致抵達時間延誤，雖然有先通知寄宿家庭，但是前一天沒有再打電話確認一次，於是我當時一個人站在門外等了很久，所以一定要通知的清清楚楚。



上圖為薩拉曼卡的大教堂

三、國外研修之課程學習（課內）

我們當時是先在国内事先選好課程，在西班牙上課的第一天，要先去學校考能力測驗，這個測驗除了紙本的選擇題測驗以外，亦包括簡單的口語測驗，當天下午六點就會在秘書室外面公布分班及上課的教室，我當時研修的課程是西班牙語法、西班牙歷史以及西班牙語口語及聽力，在課堂內除了臺灣學生以外，亦還有其他國家的同學，例如：美國、英國、加拿大、德國、日本、韓國以及中國等等，我們可以在上課的過程當中明顯的發現東西方學生的差異，歐美國家的同學在課堂上比較常發言問問題或是回答問題，而東方國家的學生相較之下就顯得安靜許多，我們總是在接收老師給的資訊、知識，很少像歐美國家的同學一樣，發現自己缺少什麼知識進而舉手發問互相交流，在這樣的環境下久了，我發現我挺喜歡歐美國家的同學們上課的態度，因為只有自己知道自己哪裡不懂、哪裡還需要加深印象，舉個例子，上口語及聽力課時，老師讓我們自己準備一個演講報告，且須搭配簡報來介紹自己國家的產物，報告結束之後，老師會請在台下聽講的同學發問，可是通常都是歐美國家的同學發問，而東方國家的同學總是沉默寡言。另外，我建議若是西文還沒達到一定的程度或是對西班牙歷史沒有相對的了解，不要選修西班牙歷史，因為老師必須在短短幾個月的時間，將西班牙從史前歷史講到現今狀況，其實是非常趕的，且課程講義裡充滿了大量的生字，使難度又更上一層樓，所以我認為若先對西班牙歷史稍做了解，再來修這門課會更輕鬆一點！上課時，或許是因為小班教學的關係（一班約 15 人），老師很關心學生的學習狀況，若有學生在課堂上不理解，老師便會再重新做解釋直至學生理解，且老師不喜歡有其他講相同語言的人直接翻譯給不懂的學生聽，他們偏好學生聽西文將課程聽懂，另外，在課堂上不會有學生低頭玩手機，大家都很注意課堂上老師講的內容；學習成效，我認為差最多的應該是聽力以及口語方面的能力，因為是在全西文的環境下授課，所以在聽力方面一定會有所增進，除此

之外我認為我的西語文法也有進步，在薩拉曼卡，老師並不使用學校所發的教課書，他們會依據班上學生的程度進行課程的調整，而我的文法老師，常常在白板上畫圖解說以強化我們的印象，再者，他出的考卷也不像國內考試一樣讀一讀課本的內容就可以得高分，相對的，他的考卷結合了日常生活的用語，也不會死板的要求我們背單字，大致上來說我覺得進步最多的是聽力、口語以及文法使用的部分，而詞彙方面雖然也有增長，但又以生活用詞增長最多。



此圖是我的聽力與口語課的同學們及老師，從左而右依序是：日本人、英國人、美國人、加拿大人、西班牙人(老師)、中國女生兩位、我及中國男生。



此圖為我與語法老師的合照

四、國外研修之生活學習（課外）

由於在語言中心上課，所以同學們全部都是來自世界各國的人，其中我和日本同學交往最深，在談天的過程當中，他們依然很感謝臺灣在三一一日本大地震時對他們的協助，甚至在我歸國時，臺灣發生的美濃大地震，日本同學們都立刻捎來關心；另外，我們還曾經在課堂上討論過用手指比出各種數字的樣子，我們發現中國大陸的同學有著南北差異，來自福建的同學和我們的比法是一樣的，而來自浙江及上海的同学則有很大的差異，而其中美國的比法也與台灣頗為相近；在八月底的時候，我們去參加了「番茄節」的活動，來自世界各地的人以街道為分隔線，分成了兩大陣營，開始拿著主辦單位丟下來的番茄攻擊對方，玩得不亦樂乎！第一次體驗到這樣子的節慶！

不過我們在結束的時候，同學的束口袋被扒手用刀劃開，他的護照及我們的車票都不見了，我們隨即趕去報案，然後趕緊重新申請，所以當你參加這種人擠人的活動時，請攜帶護照影本就好，且一定要注意好自己的包包！再來就是，九月份又有一個約莫兩個禮拜長的節慶，每天都有不一樣的節目，我覺得印象最深刻的就是大頭娃娃，他會帶著一個大頭（有點像是臺灣的三太子）然後追趕著孩子，當時我和朋友坐在椅子上，那個大頭娃娃一看到我們就立刻坐到我們旁邊，然後開始往我這裡擠，我覺得非常的新奇又非常害怕！後來我們還去看了西班牙著名的鬥牛，賣票的時候分成一樓、二樓、遮陽區跟無遮陽區，我們當時買的位子是二樓的無遮陽區，每一場鬥牛賽會鬥六隻牛，一開始看的時候覺得非常的血腥，可是周遭的人看到牛被刺殺時都十分慷慨激昂，看到有鬥牛士受傷的時候，他們也會歡呼，彷彿是在為了那位受傷的鬥牛士加油！

薩拉曼卡是一個小小的城市，在市區幾乎都是步行就可以抵達，我覺得因為薩拉曼卡是古老的大學城，所以治安非常的好也非常質樸，城市裡有很多公園及小山，生活非常清幽。在西班牙有許多的 Cafeteria 跟 Bar 但都不是我們所想像的那種咖啡廳或是酒吧，我覺得反倒比較像是台灣的小吃部的感覺，有各式飲料及小菜。

如同上述，我們受到規定在第一個必須住在寄宿家庭，一個月約七百歐元，包括三餐、住宿以及打掃，但是並不包含洗衣服的費用，若要請寄宿家庭的女士替你洗衣服，則需要額外付費（一次十四歐元），且規定不得手洗衣服及私自晾在房間裡，只能選擇請寄宿家庭的女士幫你洗或是拿去自助洗衣店洗。房間基本上是單人房，亦可申請雙人房（兩位同學住一間房），但我不推薦申請雙人房，因為這樣會影響到互相的學習，也會壓縮到彼此可以練習口語的機會，故不推薦，一個月過後，則可以自行決定要自行租房子或是續住在寄宿家庭。我的寄宿家庭當時除了我以外，還有兩位來自美國紐約的女生，我們一開始以英語交談，隨後才又改成西語交談，而當時接待我們的女士為一位年約六十的老太太，他育有一雙子女，不過皆已成家立業，偶爾會回來看看母親，對待我們都非常親切，在我們不理解他們說話時，會降低速度且使用較為簡單的辭彙再重新做解釋。

西班牙的作息時間與其他各國皆不相同，早上七點吃早餐，下午兩點到三點吃午餐，晚餐則是在晚上九點到十點才開始用餐，一開始去的時候很不習慣，常常覺得肚子很餓，但是又捨不得到外面的咖啡廳或酒吧吃東西充飢，不過久了就會發現其實西班牙人一天真的都吃五、六餐左右，且他們習慣吃東西一定要配飲料跟麵包，不管是在餐廳還是在家裡，店員都會問你要喝甚麼，如果你拒絕了，他還會很驚訝呢！至於在家裡一般都是會配水喝，至於麵包則是餐廳附送的；一般我們去旅遊的時候都會盡量找「Menú de día」，一份大約10~20歐元左右，內容包括兩道菜加一份甜點，附送一杯飲料跟麵包，我覺得這是最經濟實惠的吃法，但如果是胃小的人，建議可以點幾個「Pincho」就可以了；另外西班牙還有一種食物，叫做「Bocadillo」類似潛艇堡一樣，棒狀麵包裡面夾生菜、火腿、香腸或是西班牙烘蛋(Tortilla)。

至於薩拉曼卡的交通方面，在城市內有公車可以搭乘，另外若要去別的城市則可以搭乘客運或是火車，都很方便唷！我建議如果考量到預算的話，可以搭乘客運往返，會比較便宜，另外，如果你在買票的時候出示國際學生證會有一些小優惠。



上圖為我們第一次觀看的鬥牛賽





此兩張圖皆為我當時所住的住家圖片，客廳以及我的房間(單人間)



這位是當時接待我的女士



這是寄宿家庭的女士教我做的 Tortilla

五、研修之具體效益

1. 對西班牙文化有更深一層了解，不再侷限於課本。
2. 能用西語與他人對話。
3. 能夠獨立規畫出一段旅行。
4. 更多人認識臺灣。

六、感想與建議

此次的交換生計畫，讓我認識了來自世界各國的人，我們到現在也都還有在聯絡著，我很慶幸自己當初有參加這個甄試，我才能真正到當地體驗生活，才能知道自己的語言能力其實還是不足的，還有加強的空間，我很感謝學校給我機會，也很感謝學長姐及友人提供的協助與加油打氣，最感謝的還是我的父母親，他們願意為我付出那麼多的金錢，只為了讓我能夠一圓出國讀書的夢想，我真的非常感激他們；除了感謝以外，我也深刻體會到臺灣在國際上的不被重視與默默無名，舉例來說，我在寄宿家庭認識的兩位美國女孩，當我和他們自我介紹說我來自臺灣時，他們只是點點頭，好像表示他們知道了，但隨後他們卻問我的母語是不是英文，這證實了他們對臺灣其實是很不了解的，除此之外，我還有少數美國同學希望我可以多多跟他們說關於臺灣的事情，包括臺灣的料理、地理位置及文化，他們說其實他們在美國能夠接觸到的臺灣非常些微，僅僅只能透過幾個班上父母親是台灣人的同學是認識而已；這次的交換生期間剛好碰上了臺灣的「周子瑜臺獨」事件以及總統大選，記得當時我非常的難過，從網路上也看到一些中國大陸的朋友對這些事情發表看法，有些人的言論很理智，有些人則否，針對這些問題，我有和我的西班牙朋友討論過，

但是對於他們來說臺灣只是一個「島」，並不是一個國家，對於他們來說一個島等於一個國家似乎是非常不可思議的事情，所以我覺得我們在國際上的地位這件事情非常值得省思。在出國之前，我非常的排斥中國大陸的人，或許是因為陸客來臺對臺灣很多地方的自然景觀造成破壞，也或許是因為我們被教導成臺灣和中國是兩個國家，而中國人一直在欺壓臺灣人，但是在出國之後，我反而和他們多數人成為了好朋友，我們很有默契的避開敏感的政治問題，現在中國為共產黨一當獨大，但其實他們多數人都是不喜歡共產黨的，只是不得不向國家低頭，而且在課堂中我們也發現他們真的對「祖國」的觀念根深蒂固，老師要我們假想自己得到了奧斯卡金像獎，我們必須感謝：父母、國家、評審等等…，中國同學們第一個感謝的皆是「國家」，而我們其他國家的人，包括老師在內都覺得非常的驚訝！從這裡就可以看出中國與其他世界各國的差異了！

藉由這次到西班牙交換的機會，我也在歐洲各國旅行了一段時間，我發現大部分的歐洲人都是非常自治的，他們的政府相信自己的人民，所以在搭地鐵或是公車時，並不會有閉門強制你沒買票不得進入，我們在德國和荷蘭時都被查過票，當時在荷蘭我們看見了一群年輕人沒有買票就上了車，被查到票的時候，荷蘭警方只是要他們下車重新買票，而反觀德國，也有一些人被查到無票坐車而被警察請下車去，好奇心使然，我們便跟著下去，結果意外聽到他們需要繳交六十歐的罰款外加重新買票，由此也可看出兩個國家的差異性。另外，我也發現荷蘭是個極左派的國家，我的朋友當時穿著了一件棒球外套，上面附有一個小人頭，在買票的時候，有一個男子突然向他搭話，詢問他的外套是在哪裡買的，隨後便大聲的喝斥他不該買這件外套，那間公司也不該把那個人頭放在外套上！說這樣非常糟糕很無理，還說那對他們國家是種侮辱，要寫信給製作衣服的公司要求他們停產，不僅如此他還拿出他的平板電腦對我的朋友進行攝影，我的朋友即刻阻止了那位男士的行為，但是那位男士還是強調他只是在拍攝外套，請我們見諒，由此，我想建議大家在國外別亂穿有圖像的衣服，因為你永遠不知道設計師及製作廠商是從哪裡取得那個圖像的。在歐洲待了近六個月的時候，欣賞過無數的美景，從剛開始的新奇到後來的審美疲勞，最後回到臺灣，在家裡附近的森林公園散散步，卻發現繞了半個地球，臺灣才是最美的地方。

我覺得一個語言的學習、文化的交流，只有半年是不夠的，一年左右更為合適，因為你可以體會到一個國家的春夏秋冬四季變化，也才可以體會到所有的節慶活動，所以我建議大家可以選擇交換時間較長的交換生計畫。